K. 679. Middle pillar of western side of Prasat Banreay Pir Chan (Koh Ker), 9th century Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00679

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00679.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 [...] tai [...]〈2〉 [...]〈3〉 [...]〈4〉 [...]〈5〉 [...]〈6〉 [...] Indra [...]〈7〉 [...]〈8〉 [...] gho [...]〈9〉 [...]〈10〉 [gho] [...] śi{1} [...] I gho [...]〈11〉 [...]〈12〉 [...] I gho [...] (gho) kañcū I〈13〉 (gho) khñuṁ I gho ..... gho .....〈14〉 gh[o] thkā[p·] (I) gho [bhāva] gho [kh]ñu[ṁ] gho lva[n·] ka-〈15〉 nt[e]ṁ· (I) tai kaṁprvat· I tai ..... I tai ..... sa I〈16〉 ..... (t)ai taṅke(p·) ..... tai gandha I〈17〉 {1}l· kaṁpit· I gho kaṁ ..... vai I tai thge-〈18〉 .... (tai) [pa]ndan· I si pau I ..... I gvāl·〈19〉 ..... ka I tai ..... tai bhāva I lap·〈20〉 .....sa lap· s(th)o I si pau ..... tai [kaṁ]prvat· I〈21〉 ..... (p)au I g[v]āl· raṁnoc· I tai krau (I) tai [kaṁ]pat· gho ...〈22〉 t(ai) kan{1} I tai pau I lap· ..... tai ..... tai kaṁvai I〈23〉 tai thkep· I tai ..... I tai ..... tai (A kañca) I phsaṁ 60 9〈24〉 sru[k·] ..... ja gho ..... (gho) svasti I gho cā[mpa]〈25〉 gho hari I gho vrahma I tai paṇḍan· I tai phtal·

I tai kañci〈26〉 tai lvan· kaṁpa I gvāl· caṁhek· I tai lvan· kan·Ā I tai l(va-)〈27〉 n· kan·In· I tai kaṁpur· I tai l(va)n· {1}s· I phsaṁ .....〈28〉 [...]〈29〉 [...]〈30〉 [...]〈31〉 [...]〈32〉 [...]〈33〉 ..... I tai .....〈34〉 tai ..... tai .....〈35〉 sruk· ..... pramā[n·] ..... [gho] panhāṅ· I gho ...〈36〉 [m]ālaya I gho srac· ta vra[ḥ I] gho panlas· I gho kaṁpañ· I〈37〉 gho ..... I gho ..... gho ...〈38〉 gho .....gho lvan· ...〈39〉 ..... tai kande[ṅ·] I k[va]n· ...〈40〉 .... tai pau I tai ka{1} ....〈41〉 [...]〈42〉 [...]〈43〉 ..... sruk· bha[va]lo-〈44〉 ..... [gho] .....〈45〉 ..... [gho] ..... gh[o] (A)mṛta I gho〈46〉 ... gho kr[au I] ....〈47〉 ..... (gho) kanrau〈48〉 ... (gho) kaṁvrau〈49〉 [...]〈50〉 kan[te]ṅ· I gho dharmma (I) gho .....〈51〉 ..... (ka)nhyaṅ· .....〈52〉 [...]〈53〉 [...]〈54〉 ..... chpo(ṅ·) .....〈55〉 ..... tai .....〈56〉 ..... gho .....〈57〉 ..... tai .....

Translation by Chhom 2011

〈1–11〉 (Only few isolated words are readable.)

〈12–23〉 ..... 1, Gho ....., Gho Kañcu 1, Gho Khñuṁ 1, Gho ....., Gho ...., Gho Thkāp 1, Gho Bhāva, Gho Khñuṁ, Gho Lvan Kanteṅ 1, Tai Kaṁprvat 1, Tai ..... 1, Tai ..... sa 1, ..., Tai Taṅkep ....., Tai Gandha 1, (Gvāl) Kaṁpit 1, Gho Kaṁ....., Tai Thge..., (Tai) Pandan 1 accompanied by a son (si pau), ... 1, Gvāl ....., Tai ....., Tai Bhāva 1, Lap ....., Lap Stho 1 accompanied by a son (si pau), ..., Tai Kaṁprvat 1, ... accompanied by a child, Gvāl Raṁnoc 1, Tai Krau 1, Tai Kaṁpat, Gho ....., Tai Kandyau 1 accompanied by a daughter (tai pau), Lap ....., Tai ....., Tai Kaṁvai 1, Tai Thkep 1, Tai ..... 1, Tai ....., Tai A Kañca 1. Total 69.

〈24–27〉 Village of ....., Gho ....., Gho Svasti 1, Gho Cāmpa, Gho Hari 1, Gho Vrahma 1, Tai Paṇdan 1, Tai Phtal 1, Tai Kañci, Tai Lvan Kaṁpa 1, Gvāl Caṁhek 1, Tai Lvan Kan-ā 1, Tai Lvan Kan-in 1, Tai Kaṁpur 1, Tai Lvan ..... 1. Total .....

〈28–34〉 (Only few words are readable).

〈35–43〉 Village of ..... in the region of ....., Gho Panhāṅ 1, Gho ...mālaya 1, Gho Srac ta Vraḥ 1, Gho Panlas 1, Gho Kaṁpañ 1, Gho ..... 1, Gho ....., Gho ....., Gho ....., Gho Lvan ....., Tai Kandeṅ 1 accompanied by a child (kvan), ... accompanied by a daughter (tai pau), Tai ..... (Lines 41 and 42 and the beginning of the line 43 are ruined).

〈43–57〉 Village of Bhava....., Gho ....., Gho ....., Gho Amṛta 1, Gho ....., Gho Krau 1, ..., Gho Kanrau (1), ..., Gho Kaṁvrau (1). (Line 49 is entirely ruined.) (Gho) Kanteṅ 1, Gho Dharmma 1, Gho ....., (Tai) Kanhyaṅ ..... (From lines 52 to 57, only few words are readable.)

Commentary

Chhom 2011 reports a dozen of ruined lines before line 1. Jacques 2014 states that the inscription has 67 lines. He proposes to identify K. 679 to the right part of K. 1308.

Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 283–290) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, pp. 262–263) with English translation. Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 814.

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 283–290.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Pages 262–263.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Page 54.